

雪地的玫瑰——陳艷雲

The Rose in Snow - Chan Yim Wan

扶康會上李屋成人訓練中心（日間中心）／麗瑤成人訓練中心（家舍）

個案分享：陳艷雲女士（服務使用者）；陳艷芳女士及麥曜寶先生（家屬——姊姊及姊夫）

Fu Hong Society Sheung Li Uk Adult Training Centre / Lai Yiu Adult Training Centre (Hostel)
Case Sharing - Service User: Ms Chan Yim Wan

Guardian: Ms Chan Yim Fong (sister) and Mr Mak Yiu Po (brother-in-law)

全為了親情，艷芳尋找她雪地上的玫瑰（妹妹艷雲）多年，終於得嘗所願。尋獲妹妹後，她十多年來與丈夫擔當起如父母親的角色，付出了完全的愛。

服務使用者陳艷雲是一名嚴重智障人士，接受本會服務30多年。多年前，由於艷雲早產，母親去世後父親無法獨力撫養七名子女，唯有忍痛地把艷雲交給社會福利署。多年來，兄弟姊妹們一直掛念著妹妹艷雲，艷芳亦不例外，甚至在她修讀社工課程期間於康復機構實習時，亦不忘打聽妹妹的下落。後來在一次海外的家庭聚會時，哥哥談及福利機構派職員到家中探訪的線索，艷芳在丈夫的支持下向於社會福利署任職的朋友求助，終於找到妹妹的下落。艷芳與丈夫、親友在扶康會麗瑤成人訓練中心，與妹妹第一次見面。

由於艷雲患有嚴重智力障礙，她只能以簡單語音與人溝通。初時她經常不理會別人，容易發脾氣，對訓練和活動均不感興趣。自與家人相認後，姊姊及姊夫便成了其主要照顧者。本會訓練中心年前透過職業治療，助艷雲提升咀嚼能力及上肢關節活動能力；及後亦安排艷雲接受感知治療訓練，培養穩定的情緒；日常訓練方面，艷雲參加舞蹈、視覺藝術、音樂及接觸社區之小組訓練，豐富生活經驗及學習社交禮儀。近年，中心更運用「密集互動訓練」幫助艷雲，終於使她學懂了舉手示意及提出要求，亦接受了與別人輪流參與活動，她不受歡迎及阻礙與人溝通的行為亦減少了。更重要的是，她日常的笑容變多了。

除此以外，艷芳夫婦亦與中心合作，努力訓練艷雲認識地方、分辨乘搭不同的公共汽車及方向。為了讓妹妹克服怕風的弱點，艷芳夫婦曾在八號風球下與艷雲出外體驗，真是用心良苦。艷芳目前仍堅持每逢週末都帶妹妹回家渡假，讓她享受家庭之樂。事實上，見到妹妹的身體機能及認知能力有明顯進步，也令艷芳十分高興。

艷芳夫婦盡量多爭取時間與妹妹相處，讓她感受更多家庭的愛及幸福。如她丈夫麥生所說，只要感覺到艷雲開心，家人便會開心。另一方面，妹妹已經五十多歲，能保持所學的東西已是很難得，他們只想妹妹在一個安全的環境內接受訓練，艷芳夫婦如是說：「扶康會真的給予妹妹第二個家，希望她日後可以提升能力，主動地接觸身邊的事物。」

受到扶康會服務的感動，艷芳夫婦曾於扶康會三十五周年活動公開演講，表示當他們退休後，會帶同艷雲到訪深圳，分享扶康會的服務精神，希望感動內地的家長，以愛心感染大地。





After years of searching, Yim Fong finally found her rose in snow — her dear sister Yim Wan, some ten years ago. Since then, she and her husband took up the role of Yim Wan’s parents and loved her unconditionally.

The service user Chan Yim Wan is a person with severe intellectual disability and has been receiving the Society’s service for 30 years. Years ago, Yim Wan was born pre-mature. After the death of her mother, her father could not bring up the seven children alone, so he reluctantly sent Yim Wan to the Social Welfare Department. Over the years, all siblings had been missing Yim Wan, and Yim Fong was no exception. Yim Fong never forgot probing for her sister’s whereabouts even when she was taking courses on social work and interning at a rehabilitation institution. Later in a family gathering overseas, her brother mentioned that there were welfare organizations which would make home-visits. With her husband’s support,

Yim Fong sought help from a friend working in the Social Welfare Department, and she eventually found her sister. Later, Yim Fong, her husband, family members and friends met Yim Wan at the Society’s Lai Yiu Adult Training Centre for the first time.

As Yim Wan is severely intellectually disabled, she can only communicate with others by producing simple sounds. She has been receiving the Society’s service since 1980. In the early days, she often ignored others, threw a tantrum easily, and was not interested in training and other activities. After their family reunion, Yim Wan’s sister and her brother-in-law became her main carers. A few years ago, the centre helped to strengthen Yim Wan’s masticating ability and increase her upper limbs and joints movement via occupational therapy. Later on, the centre arranged sensory therapy training for Yim Wan, aiming to stabilize her emotions. As for daily training, Yim Wan took part in dancing, visual arts and music classes, as well as community-based group training to learn social etiquette and to earn more experiences. In recent years, the Centre has made use of Intensive Interaction Training to help Yim Wan. She finally has learnt how to express herself and make requests by raising her hands, and to take turn in joining activities. Her unwelcoming deeds and actions which hinder communications gradually decrease. More importantly, she smiles more often now.

Besides, the couple also cooperate with the Centre. They have been working very hard to train Yim Wan in identifying places, various public transports and routes. They really put in tremendous efforts, like going out with Yim Wan when typhoon signal number eight was being hoisted, in order to help Yim Wan overcome her fear of wind. Now, Yim Fong insists on bringing Yim Wan back home every weekend for vacation so that Yim Wan can enjoy family life. In fact, Yim Fong is happy to see that her sister’s health and cognitive ability has improved.

To let Yim Wan feel the warmth and love, the couple is spending as much time as possible with Yim Wan. Just as Mr Mak put it, “as long as Yim Wan is happy, our family will be happy as well”. On the other hand, Yim Wan is already over 50. The fact that she does not lose anything she learned is good enough. Their only wish is that their sister could receive training in a safe environment. “Fu Hong Society is really the second home for my sister. We hope that she can get improved and take the initiative to get in touch with things around her.” The couple said. Being moved by Fu Hong Society’s services, the couple gave a speech on the Society’s 35th anniversary activity. They said that they would visit Shenzhen together with Yim Wan after their retirement and share with people there the Society’s spirit to serve, hoping to touch the hearts of mainland parents while spreading love to them.